

**Borne de alimentación**  
51009863

**Indicaciones de seguridad y advertencias**  
Para garantizar un funcionamiento seguro del aparato y poder utilizar todas las funciones, rogamos lea estas instrucciones atentamente.

La instalación y la puesta en marcha solo puede ser efectuada por personal correspondientemente especializado. A tal efecto, deben considerarse las normas respectivas del país (p.ej. VDE, DIN).

**1. Modo de funcionamiento**

El borne de alimentación es insertado en el conector de bus para carriles para efectuar la alimentación de la tensión de alimentación.  
Las dos entradas separadas permiten una alimentación redundante de tensión de 24 V DC y una corriente máxima de 2 A.

Un LED verde (4), Fig. 1) dispuesto en el lado frontal indica, que la tensión de alimentación está conectada con el conector de bus para carriles.  
Los LEDs rojos (3) y (5), Fig. 1) señalizan las tensiones de alimentación conectadas con polaridad invertida.  
Si la tensión de alimentación ha sido conectada correctamente el respectivo LED rojo se apaga.

**2. Elementos de operación (Fig. 1)**

- ① Entrada: Tensión de alimentación 1
- ② Cobertor transparente
- ③ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 1
- ④ LED: Estado tensión de bus
- ⑤ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 2
- ⑥ Ranura para Tag
- ⑦ Entrada: Alimentación de tensión 2
- ⑧ Posibilidad de conexión para conector de bus para carriles
- ⑨ Pie de encaje universal para carriles EN

**3. Observaciones para la conexión**

**3.1. Instalación**

¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

La Fig. 2 muestra la ocupación de los bornes de conexión.

Primero inserte el conector de bus para carriles (Código: 51009864) en el carril simétrico (Fig.3). El borne de alimentación puede encajarse en todos los carriles de 35 mm según EN 60715.

Es imprescindible tener en cuenta la dirección del encaje del borne de alimentación y del conector de bus para carriles.

¡Pie de encaje (9), Fig. 3D) abajo y parte enchufable (10), Fig. 3C) a la izquierda!

¡Recomendamos la conexión previa de un fusible de 2A!

¡No conectar nunca la tensión de alimentación directamente en el conector de bus para carriles!

**Module d'alimentation**  
51009863

**Conseils de sécurité et avertissements**  
Pour garantir un fonctionnement fiable du module et pouvoir utiliser toutes ses fonctions, veuillez lire la présente notice dans son intégralité !

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à un personnel spécialisé dûment qualifié. Il faut par ailleurs respecter les normes nationales spécifiques applicables (par exemple NF, etc.).

**1. Fonctionnement**

Le bloc de jonction d'alimentation s'utilise pour alimenter le connecteur-bus sur rail en tension d'alimentation.  
Deux entrées de tension isolées permettent une alimentation redondante de 24 V DC et un courant maximal de 2 A.

Une LED verte (4), Fig. 1) se trouvant en face avant signale que la tension d'alimentation est présente sur le connecteur-bus sur rail.  
Des LED rouges (3) et (5), Fig. 1) signalent la polarisation inversée des tensions d'alimentation. Elles s'éteignent quand la tension d'alimentation est polarisée correctement.

**2. Eléments de commande (Fig. 1)**

- ① Entrée : tension d'alimentation 1
- ② Capot transparent
- ③ LED : indicateur de polarisation Power In 1
- ④ LED : état tension de bus
- ⑤ LED : indicateur de polarisation Power In 2
- ⑥ Rainure pour Tag
- ⑦ Entrée : tension d'alimentation 2
- ⑧ Possibilité de raccordement pour connecteur-bus sur rail
- ⑨ Pied universel encliquetable pour rails EN

**3. Conseils de raccordement**

**3.1. Installation**

Prenez des mesures contre les décharges électrostatiques !

La fig. 2 montre l'affectation des blocs de jonction.

Placer d'abord le connecteur-bus sur rail (réf. : 51009864) sur le rail (fig. 3). Le bloc de jonction d'alimentation s'encliquette sur tous les rails de 35 mm selon EN 60715.

Tenir impérativement compte du sens d'encliquetage du B) d'alimentation et du connecteur-bus sur rail.

Pied encliquetable (9), Fig. 3D) en bas et élément enfichable (10), Fig. 3C) à gauche !

Nous recommandons de prévoir un fusible de 2 A en amont !

Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur-bus sur rail !

**Power terminal block**  
51009863

**Safety and warning notes**  
In order to guarantee safe operation of the device and to be able to make use of all the functions, please read these instructions thoroughly!

The device may only be installed and put into operation by qualified personnel. The corresponding national regulations (e.g. VDE, DIN) must be observed.

**1. Method of operation**

Power terminal block is used to feed the supply voltage to the DIN rail bus connector.  
Two separate voltage inputs allow a redundant voltage supply of 24 V DC and a maximum current of 2 A.  
A green LED (4), Fig. 1) on the front panel lights up when there is supply voltage on the DIN rail bus connector.  
Red LEDs (3) and (5), Fig. 1) light up when supply voltages are connected to the wrong poles. When the supply voltage has been connected correctly, the red LED extinguishes.

**2. Operating elements (Fig. 1)**

- ① Input: Supply voltage 1
- ② Transparent cover
- ③ LED: Reverse polarity display Power In 1
- ④ LED: Status bus voltage
- ⑤ LED: Reverse polarity display Power In 2
- ⑥ Groove for Tag
- ⑦ Input: Supply voltage 2
- ⑧ Connection option for DIN rail bus connector
- ⑨ Universal snap on foot for EN mounting rails

**3. Notes on connection**

**3.1. Installation**

Take protective measures against electrostatic discharge!

The assignment of the connecting terminal blocks is shown in Fig. 2.

First position the DIN rail bus connector (Order No.: 51009864) in the DIN rail (Fig.3). The power terminal block can be snapped onto all 35 mm DIN rails following EN 60715.

Please pay particular attention to the direction in which the power terminal block and DIN rail bus connector are snapped on:  
Snap-on foot (9), Fig. 3D) below and plug (10), Fig. 3C) left!

We recommend connecting a 2 A fuse upstream!

Never connect the supply voltage directly to the DIN rail bus connector!

**Einspeiseklemme**  
51009863

**Sicherheits- und Warnhinweise**  
Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten und alle Funktionen nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte vollständig durch!

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE, DIN) einzuhalten.

**1. Funktionsweise**

Die Einspeiseklemme wird zur Einspeisung der Versorgungs-spannung auf den Tragschienen-Busverbinder eingesetzt.  
Zwei separate Spannungseingänge erlauben eine redundante Spannungsversorgung von 24 V DC und einem maximalen Strom von 2 A.  
Eine auf der Frontseite befindliche grüne LED (4), Abb. 1) signalisiert, dass die Versorgungsspannung auf dem Tragschienen-Busverbinder anliegt.  
Rote LEDs (3) und (5), Abb. 1) signalisieren verpolt angeschlossene Versorgungs-spannungen. Bei korrekt angeschlossener Versorgungs-spannung erlischt die jeweilige rote LED.

**2. Bedienungselemente (Abb. 1)**

- ① Eingang: Versorgungsspannung 1
- ② Klarsicht-Abdeckung
- ③ LED: Verpolanzeige Power In 1
- ④ LED: Status Busspannung
- ⑤ LED: Verpolanzeige Power In 2
- ⑥ Nut für Tag
- ⑦ Eingang: Versorgungsspannung 2
- ⑧ Anschlussmöglichkeit für Tragschienen-Busverbinder
- ⑨ Universal-Rastfuß für EN-Tragschienen

**3. Anschluss-hinweise**

**3.1. Installation**

Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

Die Belegung der Anschlussklemmen zeigt Abb. 2.

Legen Sie den Tragschienen-Busverbinder (Bestell-Nr. 51009864) in die DIN Schiene (Abb.3). Die Einspeiseklemme ist auf alle 35 mm-Tragschienen nach EN 60715 aufrastbar.

Beachten Sie unbedingt die Aufrichtung von Einspeiseklemme und Tragschienen-Busverbinder:  
Rastfuß (9), Abb. 3D) unten und Steckerteil (10), Abb. 3C) links!

Wir empfehlen, eine 2A-Sicherung vorzuschalten !

Schließen Sie niemals die Versorgungs-spannung direkt an den Tragschienen-Busverbinder an!

- de Einspeiseklemme
- en Power terminal block
- fr Bloc de jonction d'alimentation
- es Borne de alimentación

**Einspeiseklemme**

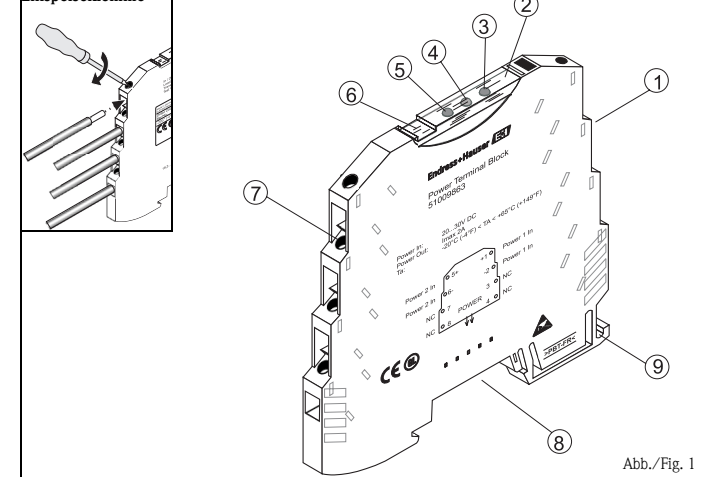


Abb./Fig. 1

**Blockschaltbild / Block Diagram / Diagramme schématique / Esquema de conjunto**

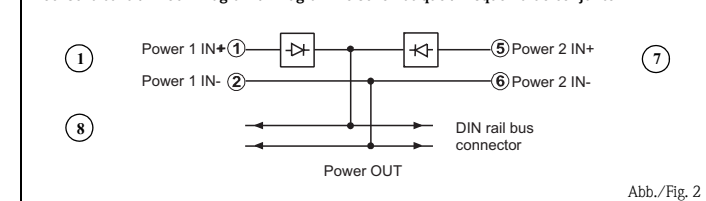


Abb./Fig. 2

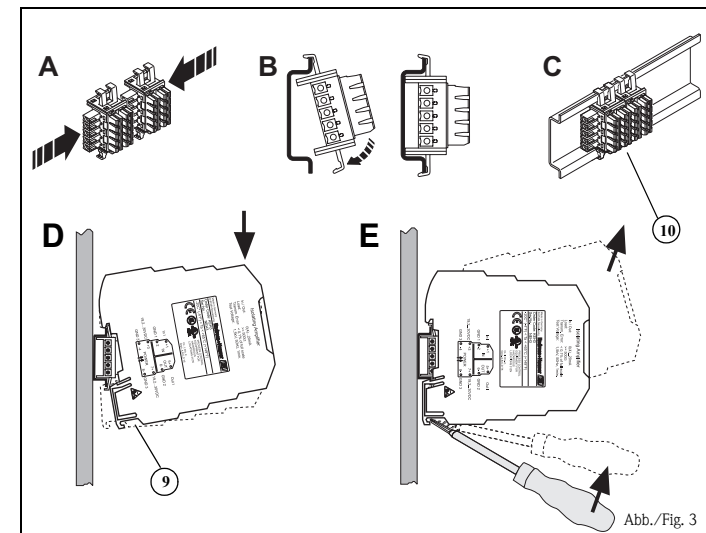


Abb./Fig. 3

**ESPAÑOL**

<b>Datos técnicos</b>	
<b>Tipo de conexión</b>	borne de conexión por tornillo
<b>Entrada</b> ①, ② (redundante)	
Tensión de entrada	Power In 1 Power In 2
Corriente total (puede someterse al 100 % a una carga asim. Ejemplos:	máx. Ejemplos:
<b>Salida</b> mediante conector de bus para carriles	
Tensión de salida	
Corriente de salida	máx.
<b>Datos generales</b>	
Indicaciones	Estado Bus-Power Indic. de polaridad invertida Power In 1 Indic. de polaridad invertida Power In 2
Diodo de protec. contra. polar. inver. /de redund. por entrada	
Protección	
Margen de temperatura ambiente	servicio almacenamiento
Dimensiones (A x A x P)	
Sección de conductor	
Longitud a desaislar	conexión por tornillo
Ejecución de la carcasa	poliéster PBT
<b>Pruebas / homologaciones</b>	
<b>CE</b>	Conforme con la directriz CEM 89/336/EWG y con la directriz de baja tensión 73/23/EWG
<b>Compatibilidad electromagnética (CEM):</b>	
<b>Resistencia a interferencias según EN 61000-6-2</b>	
■ Descarga de electricidad estát. (ESD)	
■ Transitorios rápidos (Burst):	
■ Cargas de sobrecorr. transit. (Surge):	
EN 61000 equivale a la IEC 1000	

**Fusible recomendado para el borne de alimentación:**

Fusible según IEC 60127-2/V  
Corriente nominal: 2,5 A  
Característica: lento  
(p.ej.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - fusible de cristal)

**FRANÇAIS**

<b>Caractéristiques techniques</b>	
<b>Mode de raccordement</b>	Bloc de jonction à vis
<b>Entrées</b> ①, ② (redundantes)	
Tension d'entrée	Power In 1 Power In 2
Intensité totale (charge asymétrique possible à 100 %) Ejemplos :	máx. Ejemplos :
<b>Sortie</b> via connecteur-bus sur rail	
Tension de sortie	
Courant de sortie	max.
<b>Caractéristiques générales</b>	
Affichage	Etat Power bus Indicateur de polarisation Power In 1 Indicateur de polarisation Power In 2
Diode de prot. contre les inv. de pôles/de redondance par entrée	
Indice de protection	
Plage de température ambiante	Service Stockage
Dimensions (L x H x P)	
Section du conducteur	
Longueur à dénuder	Connexion vissée
Boîtier	Polyester PBT
<b>Contrôles / homologations</b>	
<b>CE</b>	Conforme à la directive CEM 89/336/CEE et à la directive basse tension 73/23/CEE
<b>CEM (Compatibilité électromagnétique)</b>	
<b>Immunité selon EN 61000-6-2</b>	
■ Décharge électrostatique (ESD)	
■ Transitoires électriques rapides (en salves) :	
■ Ondes de choc (Surge) :	
EN 61000 correspond à CEI 1000	

**Recommandations de fusible pour le BJ d'alimentation :**

Fusible selon CEI 60127-2/V  
Intensité nominale : 2,5 A  
Caractéristique : temporisé  
(p. ex. : Wickmann 5 x 20 mm/no 195 - fusible de type tube en verre)

**ENGLISH**

<b>Technical data</b>	
<b>Connection type</b>	screw terminal block
<b>Input</b> ①, ② (redundant)	
Input voltage	Power In 1 Power In 2
Total current (can be loaded 100% asym.)	max. examples:
<b>Output</b> via DIN rail bus connector	
Output voltage	
Output current	max.
<b>General data</b>	
Displays	status bus power reverse polarity display Power In 1 reverse polarity display Power In 2
Reverse polarity/redundancy diode	per input
Degree of protection	
Ambient temperature range	operation storage
Dimensions (W x H x D)	
Conductor cross section	
Stripping length	screw connection
Housing design	polyester PBT
<b>Tests / Approvals</b>	
<b>CE</b>	In conformance with EMC guideline 89/336/EEC and low voltage directive 73/23/EEC
<b>EMC (electromagnetic compatibility)</b>	
<b>Immunity to interference in acc. with EN 61000-6-2</b>	
■ Discharge of static electricity (ESD)	
■ Fast transients (Burst):	
■ Surge voltage capacities (Surge):	
EN 61000 corresponds to IEC 1000	

**Recommended fuse for power terminal block:**



Fuse in acc. with IEC 60127-2/V  
Nominal current: 2.5 A  
Characteristics: Slow-blow  
(e.g.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - glass fuse)

**DEUTSCH**

<b>Technische Daten</b>	
<b>Anschlussart</b>	Schraubklemme
<b>Eingang</b> ①, ② (redundant)	
Eingangsspannung	Power In 1 Power In 2
Gesamtstrom (zu 100 % unsymmetrisch belastbar)	max. Beispiele:
<b>Ausgang</b> über Tragschienen-Busverbinder	
Ausgangsspannung	
Ausgangsstrom	max.
<b>Allgemeine Daten</b>	
Anzeigen	Status Bus-Power Verpolanzeige Power In 1 Verpolanzeige Power In 2
Verpolschutz-/Redundanzdiode	je Eingang
Schutzart	
Umgebungstemperaturbereich	Betrieb Lagerung
Abmessungen (B x H x T)	
Leiterquerschnitt	
Abisolierlänge	Schraubanschluss
Ausführung des Gehäuses	Polyester PBT
<b>Prüfungen / Zulassungen</b>	
<b>CE</b>	Konform zur EMV-Richtlinie 89/336/EWG und zur Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
<b>EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit)</b>	
<b>Störfestigkeit nach EN 61000-6-2</b>	
■ Entladung statischer Elektrizität (ESD)	
■ schnelle Transienten (Burst):	
■ Stoßstrombelastungen (Surge):	
EN 61000 entspricht der IEC 1000	

**Sicherungsempfehlung für die Einspeiseklemme:**

Sicherung nach IEC 60127-2/V  
Nennstrom: 2,5 A  
Charakteristik: träge  
(z.B.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - Glasrohrsicherung)

51009863	
20...30 V DC	
20...30 V DC	
2 A	
2 A + 0 A / 1,5 A + 0,5 A / 1 A + 1 A	
Power In - (0,8 V)	
2 A	
LED grün / green / verte / verde	
LED rot / red / rouge / rojo	
LED rot / red / rouge / rojo	
✓	
IP20	
-20 °C ... +65 °C, -4 °F...149 °F	
-40 °C ... +85 °C, -40 °F...185 °F	
(6,2 x 93,1 x 102,5) mm	
0,2...2,5 mm <sup>2</sup> (AWG 24-12)	
12 mm	
✓	
CE, (c)  us,  Listed) geplant	
EN 61000-4-2	
EN 61000-4-4	
EN 61000-4-5	